إيساغوجي
ISAGHUJI

أثير الدين المفضّل بن عمر الأبهري

Athīr al-Dīn al-Mufaddal ibn ‘Umar al-Abharī

Terjemahan Teks Berselarian
Bahasa Melayu-Bahasa Arab

Penterjemah:
Mohd Syahmir Alias

Isaghuji
(Pengantar)

Athīr al-Dīn al-Mufaddal ibn ‘Umar al-Abharī

Cetakan Pertama 2021
© Bahagian Falsafah dan Tamadun, Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan,
Universiti Sains Malaysia 2021

Hak Cipta Terpelihara. Tiada bahagian daripada terbitan ini boleh diterbitkan semula, disimpan untuk pengeluaran atau ditukarkan ke dalam sebarang bentuk atau dengan sebarang alat juga pun, sama ada dengan cara elektronik, gambar serta rakaman dan sebagainya tanpa kebenaran bertulis daripada Bahagian Falsafah dan Tamadun, Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan, Universiti Sains Malaysia terlebih dahulu.

Diterbitkan oleh:

Bahagian Falsafah dan Tamadun,
Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan,
Universiti Sains Malaysia,
11800 USM, Pulau Pinang, Malaysia.
Tel.: +604-6533888 | Faks.: +604-6563707
E-mel: philosophycivilisation@gmail.com
https://falsafahtamadunusm.blogspot.com/

Kandungan

Bahagian I
Prakata Penulis

1. Dengan nama Allah yang Maha Pemurah, Maha Mengasihani.

1. بسم الله الرحمن الرحيم

2. Kami memuji Allah Taala di atas taufik-Nya dan kami memohon hidayah menuju jalan-Nya. Kami berselawat ke atas junjungan kami, Muhammad dan keluarganya sekalian.

2. نَحْمَدُ اللهَ تَعَالَى عَلَى تَوْفِيقِهِ. وَنَسْأَلُهُ هِدَايَةَ طَرِيقِهِ. وَنُصَلِّي عَلَى سَيِّدنَا مُحَمَّدٍ وَعِتْرتِهِ أَجْمَعِينَ.

3. Demikianlah, risalah ini adalah tentang ilmu mantik. Kami kemukakan dalamnya perkara yang perlu dibangkitkannya kepada sesiapa yang mula mempelajari apa jua ilmu pengetahuan.

3. وَبَعْدُ فَهذِهِ رِسَالَةٌ فِي المنْطِقِ. أَوْرَدْنَا فِيهَا مَا يَجِبُ اسْتِحْضَارُهُ لِمَنْ يَبْتَدِئُ فِي شَيءٍ مِنَ الْعُلُومِ.

4. Kami memohon bantuan Allah Taala kerana sesungguhnya Dialah Pemberi segala kebaikan dan kurniaan.

4. مُسْتَعِينًا بِاللهِ تَعَالى، إِنَّهُ مُفِيضُ الْخَيْرَ وَالجَودِ.

Bahagian II
Ungkapan (Terma)

5. **Ungkapan penunjuk secara berlengkap** merujuk kepada perkara yang tepat baginya, manakala **ungkapan penunjuk secara berangkaian** merujuk kepada perkara yang sebahagian baginya dan **ungkapan penunjuk secara bersangkutan** merujuk kepada perkara yang lazim baginya di dalam minda.

5. **اللَّفْظُ الدَّالُّ** يَدُلُّ عَلَى تَمَامِ مَا وُضِعَ لَهُ **بِالْمُطَابَقَةِ**. وَهُوَ عَلَى جُزْئِهِ **بِالتَّضَمُّنِ** إِنْ كَانَ لَهُ جُزْءٌ. وَعَلَى مَا يُلاَزِمُهُ فِي الذِّهْنِ **بِالاِلْتِزَامِ**.

6. Sebagaimana ungkapan "manusia", ia merujuk kepada "haiwan yang berfikir" **secara berlengkap**, manakala ia merujuk kepada salah satu daripada "haiwan yang berfikir" (sama ada "haiwan" atau "yang berfikir") **secara berangkaian** dan merujuk kepada "penerima ilmu" dan "pencipta tulisan" **secara bersangkutan**.

6. كَالْإِنْسَانِ فَإِنَّهُ يَدُلُّ عَلَى الحَيَوَانِ النَّاطِقِ **بِالْمُطَابَقَةِ**، وَعَلَى أَحَدِهِمَا **بِالتَّضَمُّنِ**. وَعَلَى قابِلِ التَّعَلّمِ، وَصِنَاعَةِ الْكِتَابَةِ **بِالاِلْتِزَامِ**.

7. Berikutnya, ungkapan adalah sama ada **ungkapan mufrad** iaitu ungkapan yang tidak mengehendaki daripadanya bahagian lain untuk merujuk kepada maknanya, misalnya ungkapan "manusia"; ataupun ia adalah **ungkapan murakab** iaitu ungkapan yang mengehendaki bahagian lain untuk merujuk

7. ثُمَّ اللَّفْظُ إِمَا مُفْرَدٌ وَهُوَ الَّذِي لاَ يُرَادُ بِالجُزْءِ مِنْهُ دِلاَلَةٌ عَلَى جُزْءِ مَعْنَاهُ كَالإِنْسَانِ. وَإِمَّا مُؤَلَّفٌ وَهُوَ الَّذِي لاَ يَكُونُ كَذلِكَ كَرامِي الحِجَارَةِ.

kepada maknanya, misalnya ungkapan "pelempar batu".

8. **Ungkapan mufrad** adalah sama ada **ungkapan sejagat (universal)** iaitu ungkapan yang tidak mencegah daripada predikasi konsepnya kepada perkara-perkara yang dikongsi dengannya; ataupun ia adalah **ungkapan berjuzuk (partikular)** iaitu ungkapan yang mencegah predikasi konsepnya dengan yang lain, misalnya kata nama khas "Zaid".

8. **وَالْمُفْرَدُ** إِمَّا **كُلِّيٌّ** وَهُوَ الَّذِي لاَ يَمْنَعْ نَفْسُ تَصَوُّرِ مَفْهُومِهِ مِنْ وَقُوعِ الشَّرِكَةِ فِيهِ. وَإِمَّا **جُزْئِيٌّ** وَهُوَ الَّذِي يَمْنَعُ نَفْسُ تَصَوُّرِ مَفْهُومِهِ مِنْ ذلِكَ كَزَيْدٍ عَلَمًا.

9. **Ungkapan sejagat** adalah sama ada **ungkapan berzat (esensial)** iaitu ungkapan yang terbenam di dalam hakikat juzuk-juzuknya, misalnya ungkapan "haiwan" yang dikaitkan dengan "manusia" dan "kuda"; ataupun ia adalah **ungkapan beraral (aksidental)** iaitu ungkapan yang berselisihan dengan ungkapan berzat, misalnya "sesuatu yang tertawa" yang dikaitkan dengan "manusia".

9. **وَالْكُلِّيُّ** إِمَّا **ذَاتِيٌّ** وَهُوَ الَّذِي يَدْخُلُ فِي حَقِيقَةِ جُزْئِيَّاتِهِ. كَالحَيَوَانِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْإِنْسَانِ وَالْفَرَسِ. وَإِمَّا **عَرَضِيٌّ** وَهُوَ الَّذِي يُخَالِفُهُ كَالضَّاحِكِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْإِنْسَانِ.

10. **Ungkapan berzat** adalah sama ada **genus** yang diungkapkan kepada jawapan "apakah ia?" berdasarkan perkongsian tulen. Genus ditakrifkan sebagai ungkapan sejagat yang diungkapkan kepada perkara-

10. **وَالذَّاتِيُّ** إِمَا مَقُولٌ فِي جَوَابِ **مَا هُوَ** بِحَسَبِ الشَّرِكَةِ المحْضَةِ. كَالحَيَوَانِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْإِنْسَانِ وَالْفَرَسِ. وَهُوَ **الجِنْسُ** وَيُرْسَمُ

perkara yang pelbagai dan berbeza-beza hakikatnya yang merupakan jawapan kepada "apakah ia?", misalnya "haiwan" yang menjadi jawapan kepada "apakah itu manusia dan kuda?";

بِأَنَّهُ كُلِّيٌّ مَقُولٌ عَلَى كَثِيرِينَ مُخْتَلِفِينَ بِالحقائِقِ فِي جَوَابِ مَا هُوَ.

11. ataupun **spesies** yang diungkapkan kepada jawapan "apakah ia?" berdasarkan perkongsian dan pengkhususan bersama. Spesies ditakrifkan sebagai ungkapan sejagat yang diungkapkan kepada perkara-perkara yang pelbagai dan berbeza-beza identitinya, bukan hakikatnya yang merupakan jawapan kepada "apakah ia?", misalnya "manusia" yang menjadi jawapan kepada "apakah itu Zaid dan Amri?";

11. وَإِمَّا مَقُولٌ فِي جَوَابِ مَا هُوَ بِحَسَبِ الشَّرِكَةِ وَالخُصُوصِيَّةِ مَعًا. كَالْإِنْسَانِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى أَفْرَادِهِ نَحْوُ زَيْدٍ وَعَمْرٍو. وَهُوَ **النَّوْعُ** وَيُرْسَمُ بِأَنَّهُ كُلِّيٌّ مَقُولٌ عَلَى كَثِيرِينَ مُخْتَلِفِينَ بِالْعَدَدِ دُونَ الحَقِيقَةِ فِي جَوَابِ مَا هُوَ.

12. ataupun **fasal (diferensia)** yang diungkapkan kepada jawapan "apakah ia?" bahkan juga "yang manakah zat sesuatu itu?" dan ia membezakan sesuatu itu pada perkongsian dalam genus. Fasal ditakrifkan sebagai ungkapan sejagat yang diungkapkan kepada sesuatu yang merupakan jawapan kepada "yang manakah satu zat sesuatu itu?", misalnya "sesuatu yang berfikir" yang menjadi jawapan kepada "yang manakah zat manusia?".

12. وَإِمَّا غَيْرُ مَقُولٍ فِي جَوَابِ مَا هُوَ بَلْ مَقُولٌ فِي جَوَابِ أَيُ شَيْءٍ هُوَ فِي ذَاتِهِ وَهُوَ الَّذِي يُمَيِّزُ الشَّيْءَ عمَّا يُشَارِكُهُ فِي الجِنْسِ. كَالنَّاطِقِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْإِنْسَانِ. وَهُوَ **الْفَصْلُ** وَيُرْسَمُ بِأَنَّهُ كَلِّيٌّ يُقَالُ عَلَى الشَّيْءِ فِي جَوَابِ أَيَّ شَيْءٍ هُوَ فِي ذَاتِهِ.

13. **Ungkapan beraral** adalah sama ada **ungkapan aral lazim** iaitu ungkapan yang mencegah pemisahannya daripada zat (mahiyah/keapadiaan); ataupun **ungkapan aral mufarik** iaitu ungkapan yang memisahkan daripada zat.

13. وَأَمَّا **الْعَرَضِيّ** فَإِمَّا أَنْ يَمْتَنِعَ انْفِكَاكُهُ عَنِ الماهِيَّةِ، وَهُوَ **الْعَرَضُ اللَّازِمُ**. أَوْ يَمْتَنِعَ وَهُوَ **الْعَرَضُ المفَارِقُ**.

14. Setiap satu daripadanya adalah sama ada **ungkapan aral khasah (sejagat eksklusif/properti)** iaitu ungkapan terkhusus kepada hakikat yang tunggal, misalnya aral "sesuatu yang tertawa" adalah bagi "manusia" secara perbakatan (berpotensi) dan perbuatan (aktual). Ungkapan aral khasah ditakrifkan sebagai ungkapan sejagat yang diucapkan kepada apa jua yang berada di bawah satu hakikat sahaja dengan kata yang beraral;

14. وَكُلٌّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا إِمَّا أَنْ يَخْتَصَّ بِحَقِيقَةٍ وَاحِدَةٍ وَهُوَ **الخَاصَّةُ** كَالضَّاحِكِ بِالْقُوَّةِ وَالْفِعْلِ لْلإِنْسَانِ. وَتُرْسَمُ بِأَنَّهَا كُلِّيَةٌ تُقَالُ عَلَى مَا تَحْتَ حَقِيقَةٍ وَاحِدَةٍ فَقَطْ قَوْلاً عَرَضِيًا.

15. ataupun **ungkapan aral am (sejagat umum/aksiden)** iaitu ungkapan terumum kepada hakikat-hakikat di atas hakikat yang tunggal, misalnya aral "sesuatu yang bernafas" yang dikaitkan dengan "manusia" dan selainnya dalam kalangan "haiwan-haiwan" secara perbakatan dan perbuatan. Ungkapan aral am ditakrifkan sebagai ungkapan sejagat yang diucapkan kepada apa jua yang

15. وَإِمَّا أَنْ يَعُمَّ حَقَائِقَ فَوْقَ وَاحِدَةٍ وَهْوَ **الْعَرَضُ الْعَامُّ** كَالمتَنَفِّسِ بِالْقُوَّةِ وَالْفِعْلِ بِالنِّسْبَةِ لْلإِنْسَانَ وَغَيْرِهِ مِنَ الحَيَوانَاتِ. وَيُرسَمُ بِأَنَّهُ كُلِّيٌّ يُقَالُ عَلَى مَا تَحْتَ حَقَائِقَ مُخْتَلِفَةٍ قَوْلاً عَرَضِيًا.

berada di bawah hakikat-hakikat yang berlainan dengan kata yang beraral.

16. **Takrif (berzat)** ialah ungkapan yang merujuk kepada zat (mahiyah/keapadiaan) sesuatu.

16. **الحَدُّ** قَوْلٌ دَالٌّ عَلَى مَاهِيَّةِ الشَّيْءِ.

17. **Takrif (berzat) sempurna** tergabung daripada genus terhampir sesuatu perkara dan fasal terhampirnya, misalnya "hidupan yang berfikir" dikaitkan dengan "manusia".

17. وَهُوَ الَّذِي يَتَرَكَّبُ مِنْ جِنْسِ الشَّيْءِ وَفَصْلِهِ الْقَرِيبَيْنِ كَالحَيَوانِ النَّاطِقِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْإِنْسَانِ. وَهُوَ **الحَدُّ التَّامُّ**.

18. **Takrif (berzat) tidak sempurna** tergabung daripada genus terjauh sesuatu perkara dengan fasal terhampirnya, misalnya "jasmani yang berfikir" dikaitkan dengan "manusia".

18. **وَالحَدُّ النَّاقِصُ** وَهُوَ الَّذِي يَتَرَكَّبُ مِنْ جِنْسِ الشَّيْءِ الْبَعِيدِ وَفَصْلِهِ الْقَرِيبِ كَالْجِسْمِ النَّاطِقِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْإِنْسَانِ.

19. **Takrif (bukan berzat) sempurna** tergabung daripada genus terhampir sesuatu perkara dan khasah lazimnya, misalnya "hidupan yang tertawa" menjadi takrif "manusia".

19. **وَالرَّسْمُ التَّامُّ** وَهُوَ الَّذِي يَتَرَكَّبُ مِنْ جِنْسِ الشَّيْءِ الْقَرِيبِ وَخَوَاصِّهِ اللَّازِمَةِ لَهُ كَالحَيَوانِ الضَّاحِكِ فِي تَعْرِيْفِ الْإِنْسَانِ.

20. **Takrif (bukan berzat) tidak sempurna** tergabung daripada aral-aral yang terkhusus klausanya dengan hakikat yang tunggal, misalnya kami katakan dalam menakrifkan "manusia" sebagai "sesuatu yang berjalan di atas dua kaki, mempunyai kuku yang

20. **وَالرَّسْمُ النَّاقِصُ** وَهُوَ الَّذِي يَتَرَكَّبُ مِنْ عَرَضِيَّاتٍ تَخْتَصُّ جُمْلَتُهَا بِحَقِيقَةٍ وَاحِدَةٍ كَقَوْلِنَا فِي تَعْرِيفِ الْإِنْسَانِ إِنَّهُ مَاشٍ عَلَى قَدَمَيْهِ، عَرِيضُ الْأَظْفَارِ، بَادِي الْبَشَرَةِ، مُسْتَقِيمُ الْقَامَةِ، ضَحَّاكٌ بِالطَّبْعِ.

lebar, mempunyai kulit yang tidak diselimuti oleh bulu, boleh berdiri tegak dan mampu tertawa secara tabii".

Bahagian III

Pernyataan (Proposisi)

21. **Pernyataan** ialah ungkapan murakab yang dapat disahkan kebenaran atau kepalsuan ucapan sang pengucapnya.

21. **الْقَضِيَّةُ** قَوْلٌ يَصِحُّ أَنْ يُقَالَ لِقَائِلِهِ إِنَّهُ صَادِقٌ فِيهِ أَوْ كَاذِبٌ.

22. Pernyataan adalah sama ada **pernyataan bersifat penggolongan (berkategori)**, misalnya "Zaid seorang penulis"; ataupun **pernyataan bersyarat nasabah (konjungtif)**, misalnya "jika matahari terbit, maka hari pun siang"; ataupun **pernyataan bersyarat penyarak (disjungtif)**, misalnya "bilangan adalah sama ada genap atau ganjil".

22. وَهِيَ إِمَّا **حَمْلِيَّةٌ** كَقَوْلِنَا زَيْدٌ كَاتِبٌ. وَإِمَّا **شَرطِيَّةٌ مُتَّصِلَةٌ** كَقَوْلِنَا إِنْ كَانَتِ الشَّمْسُ طَالِعَةً فَالنَّهَارُ مَوْجُودٌ. وَإِمَّا **شَرْطِيَّةٌ مُنْفَصِلَةٌ** كَقَوْلِنَا الْعَدَدُ إِمَّا أَنْ يَكُونَ زَوْجًا أَوْ فَرْدًا.

23. Juzuk pertama pernyataan berkategori dinamakan **subjek (mauduk)**, manakala juzuk kedua ialah **predikat**.

23. وَالجُزْءُ الْأَوَّلُ مِنَ الحَمْلِيَّةِ يُسَمَّى **مَوْضُوعًا** وَالثَّانِي **مَحْمُولاً**.

24. Juzuk pertama pernyataan bersyarat dinamakan **anteseden (pendahulu)**, manakala juzuk kedua ialah **konsekuen (pengiring)**.

24. وَالجُزْءُ الْأَوَّلُ مِنَ الشَّرْطِيَّةِ يُسَمَّى **مُقَدَّمًا** وَالثَّانِي **تَالِيًا**.

25. Pernyataan adalah sama ada **penegasan (positif)**, misalnya "Zaid seorang penulis"; ataupun **penafian (negatif)**, misalnya "Zaid bukan penulis".

25. وَالْقَضِيَّةُ إِمَّا **مُوجَبَةٌ** كَقَوْلِنَا زَيْدٌ كَاتِبٌ وَإِمَّا **سَالِبَةٌ** كَقَوْلِنَا زَيْدٌ لَيْسَ بِكاتِبٍ.

26. Setiap satu daripadanya adalah sama ada **terkhusus,** sebagaimana yang kami sebutkan sebelum ini (Zaid); ataupun **berkuantiti sejagat (umum)**, misalnya "semua manusia ialah penulis" dan "tiada manusia yang merupakan penulis"; ataupun **berkuantiti berjuzuk (khusus)**, misalnya "beberapa manusia ialah penulis" dan "beberapa manusia bukan penulis".

26. وَكُلٌّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا إِمَّا **مَخْصُوصَةٌ** كَمَا ذَكَرْنَا. وَإِمَّا **كُلِّيَّةٌ مُسَوَّرَةٌ** كَقَوْلِنَا كُلُّ إِنْسَانٍ كَاتِبٌ، وَلاَ شَيْءَ مِنَ الْإِنْسَانِ بِكاتِبٍ. وَإِمَّا **جُزْئِيَةٌ مُسَوَّرَةٌ** كَقَوْلِنَا بَعْضُ الْإِنْسَانِ كَاتِبٌ، وَبَعْضُ الْإِنْسَانِ لَيْسَ بِكاتِبٍ.

27. **Pernyataan bersyarat nasabah** adalah sama ada **berkelaziman**, misalnya "jika matahari terbit, maka hari pun siang"; ataupun **berkebetulan**, misalnya "jika manusia berfikir, maka keldai meringkik".

27. **وَالْمُتَّصِلَةُ** إِمَّا **لُزُومِيَّةٌ** كَقَوْلِنَا إِنْ كَانَت الشَّمْسُ طَالِعَة فالنَّهَارُ مَوْجُودٌ. وَإِمَّا **اتِّفَاقِيَّةٌ** كَقَوْلِنَا إِنْ كَانَ الْإِنْسَانُ نَاطِقًا فَالْحِمَارُ نَاهِقٌ.

28. **Pernyataan bersyarat penyarak** adalah sama ada **berhakikat** iaitu **sama-sama eksklusif benar dan palsu**, misalnya "bilangan adalah sama ada genap atau ganjil"; ataupun **hanya eksklusif benar**, misalnya "benda ini adalah sama ada pokok atau batu"; ataupun **hanya eksklusif palsu**, misalnya "Zaid adalah sama ada di lautan atau dia tidak lemas".

28. **وَالْمُنْفَصِلَةُ** إِمَّا **حَقِيقَّةٌ** كَقَوْلِنَا الْعَدَدُ إِمَّا زَوْجٌ وَإِمَّا فَرْدٌ. وَهِيَ إِمَّا **مَانِعَةُ الْجَمْعِ وَالْخَلَوِّ مَعًا** كَمَا ذَكَرْنَا. وَإِمَّا **مَانِعَةُ الْجَمْعِ فَقَطْ** كَقَولِنَا هذَا الشَّيْءُ إِمَّا أَنْ يَكُونَ شَجَرًا أَوْ حَجَرًا. وَإِمَّا **مَانِعَةُ الْخُلُوِّ فَقَطْ** كَقَوْلِنَا زَيْدٌ إِمَّا أَنْ يَكُونَ فِي الْبَحْرِ، وَإِمَّا أَنْ لاَ يَغْرَقَ.

29. Pernyataan bersyarat penyarak boleh mempunyai lebih daripada dua juzuk, misalnya "bilangan adalah sama ada bertambah atau berkurang atau bersamaan."

29. وَقَدْ تَكُونُ الْمُنْفَصِلاَتُ ذَوَاتِ أَجْزَاءٍ كَقَوْلِنَا الْعَدَدُ إِمَّا زَائِدٌ أَوْ نَاقِصٌ أَوْ مُسَاوٍ.

30. **Pernyataan bercanggah (kontradiksi)** ialah pertentangan antara dua pernyataan penegasan dan penafian dari aspek perbezaan zatnya yang mengimplikasikan kebenaran satu daripadanya dan kepalsuan yang lagi satu, misalnya "Zaid ialah penulis" berkontradiksi dengan "Zaid bukan penulis".

30. **التَّنَاقُضُ** هُوَ اخْتِلاَفُ الْقَضِيَّتَيْنِ بِالْإِيجَابِ وَالسَّلْبِ بِحَيْثُ يَقْتَضِي لِذَاتِهِ أَنْ تَكُونَ إِحْدَاهُمَا صَادِقَةً وَالْأُخْرَى كَاذِبَةً. كَقَوْلِنَا زَيْدٌ كَاتِبٌ زَيْدٌ لَيْسَ بِكَاتِبٍ.

31. Pernyataan bercanggah ini tidak dapat disemak kecuali selepas berbetulan kedua-duanya pada subjek, predikat, masa, ruang, perhubungan (relasi), keperbakatan dan keperbuatan, keberjuzukan dan kesejagatan serta syarat-syaratnya. Misalnya, "Zaid ialah penulis" berkontradiksi dengan "Zaid bukan penulis".

31. وَلاَ يَتَحَقَّقُ ذلِكَ إِلاَّ بَعْدَ اتِّفَاقِهِمَا فِي الْمَوْضُوعِ وَالْمَحْمُول وَالزَّمَانِ وَالْمَكَانِ وَالْإِضَافَة وَالْقُوَةِ وَالْفِعْلِ وَالْجُزْءِ وَالْكُلِّ وَالشَّرْطِ. نَحْوُ زَيْدٌ كَاتِبٌ، زَيْدٌ لَيْسَ بِكَاتِبٍ.

32. **Pernyataan sejagat penegasan** bercanggahan dengan **pernyataan juzuk penafian**. Misalnya, "semua manusia ialah haiwan" adalah bercanggahan dengan "beberapa manusia bukan haiwan".

32. فَنَقِيضُ **الْمُوجَبَةِ الْكُلِّيَّةِ** إِنَّمَا هِيَ **السَّالِبَةُ الْجُزْئِيَّةُ**. كَقَوْلِنَا كُلُّ إِنْسَانٍ حَيَوانٌ، وَبَعْضُ الْإِنْسَانِ لَيْسَ بِحَيَوانٍ.

33. **Pernyataan sejagat penafian** bercanggahan dengan **pernyataan juzuk penegasan**. Misalnya, "tiada manusia yang merupakan haiwan" bercanggahan dengan "beberapa manusia ialah haiwan".

33. وَنَقِيضُ **السَّالِبَةِ الْكُلِّيَّةِ** إِنَّمَا هِيَ **الْمُوجَبَةُ**. كَقَوْلِنَا لاَ شَيْءَ مِنَ الْإِنْسَانِ بِحَيَوانٍ، وَبَعْضُ الْإِنْسَانِ حَيَوانٌ.

34. **Kedua-dua pengkuantiti (kuantifier)** tidak dapat disemak kecuali selepas berselisihan kedua-duanya pada kuantiti kerana dua pernyataan sejagat adalah palsu pada masa yang sama. Misalnya, “semua manusia ialah penulis” dan “tiada manusia yang merupakan penulis”. Manakala, dua pernyataan juzuk adalah benar pada masa yang sama. Misalnya, “beberapa manusia ialah penulis” dan “beberapa manusia bukan penulis”.

34.**وَالمَحْصُورتَانِ** لاَ يَتَحَقَّقُ التَّنَاقُضُ بَيْنَهُمَا إِلاَّ بَعْدَ اخْتِلاَفِهِمَا فِي الْكَمِّيَّةِ لِأَنَّ الْكُلِّيَّتَيْنِ قَدْ تَكْذِبَانِ. كَقَوْلِنَا كُلُّ إِنْسَانٍ كَاتِبٌ، وَلاَ شَيْءَ مِنَ الْإِنْسَانِ بِكَاتِبٌ. وَالجُزْئِيَّتَيْنِ قَدْ تَصْدُقانِ. كَقَوْلِنَا بَعْضُ الْإِنْسَانِ كَاتِبٌ، وَبَعْضُ الْإِنْسَانِ لَيْسَ بِكَاتِبٍ.

35. **Pengalihan (konversi)** ialah penukaran kedudukan subjek sebagai predikat dan predikat sebagai subjek dengan memelihara keadaan penafian dan penegasannya, begitu juga keadaan benar dan palsunya.

35.**الْعَكْسُ** هُوَ أَنْ يَصِيرَ المَوْضُوعَ مَحْمُولاً. وَالمحْمُولُ مَوْضُوعًا مَعَ بَقَاءِ السَّلْبِ وَالْإِيجَابِ بِحَالِهِ وَالتَّصْدِيقِ وَالتَّكْذِيبِ بِحَالهِ.

36. **Pernyataan sejagat penegasan** tidak beralih dengan pernyataan sejagat juga kerana adalah benar bahawa “semua manusia ialah haiwan”, namun tidak benar bahawa “semua haiwan ialah manusia”. Walau bagaimanapun, pernyataan sejagat penegasan beralih dengan pernyataan juzuk kerana adalah benar bahawa “semua manusia ialah haiwan”, begitu juga “beberapa haiwan ialah manusia”. Kami juga mendapati bahawa apa jua yang disifatkan oleh manusia dan haiwan turut mengimplikasikan “beberapa haiwan ialah manusia”.

36.**وَالمُوجَبَةُ الْكُلِّيَّةُ** لاَ تَنْعَكِسُ كُلِّيَّةً إِذْ يَصْدُقُ قَوْلُنَا كُلُّ إِنْسَانٍ حَيْوَانٌ وَلاَ يَصْدُقُ كُلُّ حَيَوانٌ إِنْسَانٌ. بَل تَنْعَكِسُ جُزْئِيَّةً لِأَنَّنَا إِذَا اقُلْنَا كُلُّ إِنْسَانٍ حَيَوَانٌ يَصْدُقُ بَعْضُ الحَيَوَانِ إِنْسَانٌ، فَإِنَّا نَجِدُ شَيْئًا مَوْصُوفًا بِالْإِنْسَانِ وَالحَيَوانِ فَيَكُونُ بَعْضُ الحَيَوَانِ إِنْسَانًا.

37. **Pernyataan juzuk penegasan** beralih juga dengan pernyataan juzuk kerana hujahan disebut sebelumnya.

37. **وَالمُوجَبَةُ الجُزْئِيَّةُ** أَيْضًا تَنْعَكِسُ جُزْئِيَّةً بِهٰذِهِ الحُجَّةِ

38. **Pernyataan sejagat penafian** beralih dengan pernyataan sejagat penafian. Hal ini adalah swa-terbukti kerana adalah benar bahawa “tiada manusia yang merupakan batu”, begitu juga “tiada batu yang merupakan manusia”.

38. **وَالسَّالِبَةُ الْكُلِّيَّةُ** تَنْعَكِسُ سَالِبَةً كُلِّيَّةً، وَذلِكَ بَيِّنٌ بِنَفْسِهِ لِأَنَّهُ إِذَا صَدَقَ لاَ شَيْءَ مِنَ الْإِنْسَانِ بِحَجَرٍ، صَدَقَ لاَ شَيْءَ مِنَ الحَجَرِ بِإِنْسَانٍ.

39. **Pernyataan juzuk penafian** secara lazimnya tidak beralih kerana adalah benar bahawa “beberapa manusia bukan haiwan” namun penukarannya adalah tidak benar.

39. **وَالسَّالِبَةُ الجُزْئِيَّةُ** لاَ عَكْسَ لَهَا لُزُومًا، فَإِنَّهُ يَصْدُقُ بَعْضُ الحَيَوَانِ لَيْسَ بِإِنْسَانٍ، وَلاَ يَصْدُقُ عَكْسُهُ.

Bahagian IV
Silogisme

40. **Silogisme** ialah ungkapan yang disebutkan atau difikirkan yang terbina daripada ungkapan-ungkapan yang apabila ungkapan-ungkapan tersebut diterima sebagai benar zatnya akan melazimkan kebenaran ungkapan yang lainnya.

40. **الْقِيَاسُ** هُوَ قَوْلٌ مَلْفُوظٌ أَوْ مَعْقُولٌ مُؤَلَّفٌ مِنْ أَقْوَالٍ مَتَى سُلِّمَتْ لَزِمَ عَنْهَا لِذَاتِهَا قَوْلٌ آخَرُ.

41. Silogisme adalah sama ada **silogisme bersifat penggolongan (berkategori)**, misalnya "semua jasmani adalah terbina, semua yang terbina adalah baharu (diciptakan), maka semua jasmani adalah baharu";

41. وَهُوَ إِمَّا **اقْتِرَانِيٌّ** كَقَوْلِنَا كُلُّ جِسْمٍ مُؤَلَّفٌ وَكُلُّ مُؤَلَّفٍ حَادِثٌ فَكُلُّ جِسْمٍ حَادِثٌ.

42. ataupun **silogisme bersyarat**, misalnya "jika matahari terbit, maka hari pun siang, tetapi hari tidaklah siang, maka matahari tidaklah terbit".

42. وَإِمَّا **اسْتِثْنَائِيٌّ** كَقَوْلِنَا إِنْ كَانَتِ الشَّمْسُ طَالِعَةً فَالنَّهَارُ مَوْجُودٌ لكِنِ النَّهَارُ لَيْسَ بِمَوْجُودٍ فَالشَّمْسُ لَيْسَتْ بِطَالِعَةٍ.

43. **Ungkapan penengah** ialah ungkapan yang berulang dalam kedua-dua premis dalam silogisme. **Ungkapan minor** ialah subjek perkara yang dicari (natijah), manakala **ungkapan major** pula ialah predikat perkara yang dicari itu.

43. وَالمكَرَّرُ بَيْنَ مُقَدِّمَتَي القِيَاسِ يُسَمَّى **حَدًّا أَوْسَطَ**. وَمَوْضُوعُ المطْلُوبِ يُسَمَّى **حَدًّا أَصْغَرَ** وَمَحْمُولُهُ يَسَمَّى **حَدًّا أَكْبَرَ**.

44. Premis yang mengandungi ungkapan minor dikenali sebagai **premis minor**, manakala premis yang mengandungi ungkapan major dikenali sebagai **premis major**.

44. وَالمقَدِّمَةُ الَّتِي فِيهَا الْأَصْغَرُ تُسَمَّى **صُغْرَى** وَالَّتِي فِيهَا الْأَكْبَرُ تُسَمَّى **كُبْرَى**.

45. **Bentuk silogisme berkategori** ialah bentuk tergubah premis-premis. Terdapat empat bentuk.

45. وَهَيْئَةُ التَّأْلِيفِ تُسَمَّى **شَكْلاً**. وَالْأَشْكَالُ أَرْبَعَةٌ

46. **Bentuk pertama** adalah apabila ungkapan penengah menjadi predikat premis minor dan subjek premis major. **Bentuk keempat** ialah pengalihan bentuk pertama (ungkapan penengah menjadi subjek premis minor dan predikat premis major). **Bentuk ketiga** adalah apabila ungkapan penengah menjadi subjek kepada kedua-dua premis. **Bentuk kedua** adalah apabila ungkapan penengah menjadi predikat kepada kedua-dua premis.

46. لِأَنَّ الحَدَّ الْأَوْسَطَ إِنْ كَانَ مَحْمُولاً فِي الصُّغْرَى مَوْضُوعًا فِي الْكُبْرَى فَهُوَ **الشَّكْلُ الْأَوَّلُ**. وَإِنْ كَانَ بِالْعَكْسِ فَهُوَ **الرَّابِعُ**. وَإِنْ كَانَ مَوْضُوعًا فِيهِمَا فَهُوَ **الثَّالِثُ**. وَإِنْ كَانَ مَحْمُولاً فِيهِمَا فَهُوَ **الثَّانِي**.

47. Bentuk kedua kembali kepada bentuk pertama melalui pengalihan pada premis major. Bentuk ketiga kembali kepada bentuk pertama melalui pengalihan premis minor. Bentuk keempat kembali kepada bentuk pertama dengan pengalihan susunannya atau pengalihan kedua-dua premis.

47. وَالشَّكْلُ الثَّانِي مِنْهَا يَرْتَدُّ إِلَى الْأَوَّلِ بِعَكْسِ الْكُبْرَى. وَالثَّالِثُ يَرْتَدُّ إِلَيْهِ بِعَكْسِ الصُّغْرَى. وَالرَّابِعُ يَرْتَدُّ إِلَيْهِ بِعَكْسِ التَّرْتِيبِ أَوْ بِعَكْسِ المقَدِّمَتَيْنِ جَمِيعًا.

48. Bentuk pertama menatijahkan dengan sempurna dan jelas kesimpulannya. Bentuk keempat

48. وَالْكَامِلُ الْبَيِّنُ الْإِنْتَاجِ هُوَ الْأَوَّلُ. وَالشَّكْلُ الرَّابِعُ مِنْهَا بَعِيدٌ عَنِ الطَّبْعِ

adalah yang paling tidak sesuai (tidak tabii) untuk digunakan. Seseorang yang tabiinya bernas dan akalnya sejahtera pula tidak perlu mengalihkan bentuk kedua kepada bentuk pertama untuk menatijahkan kesimpulan.

جِدًّا. والَّذِي لَهُ طَبْعٌ مُسْتَقِيمٌ وَعَقْلٌ سَلِيمٌ لاَ يَحْتَاجُ إِلَى رَدِّ الثَّانِي إِلَى الْأَوَّلِ.

49. Sesungguhnya bentuk kedua menatijahkan kesimpulan apabila terdapat perbezaan antara premis dari aspek penegasan dan penafian.

49. وَإِنَّمَا يُنْتِجُ الثَّانِي عِنْدَ اخْتِلاَفِ مُقَدِّمَتَيْهِ بِالْإِيجَابِ وَالسَّلْبِ.

50. Bentuk pertama dijadikan piawaian ilmu pengetahuan, maka kami jelaskannya untuk dijadikan pedoman dan untuk dideduksikan daripadanya semua tuntutan. Syarat untuk menatijahkan kesimpulannya ialah premis minor perlu bersifat penegasan dan premis major perlu sejagat.

50. وَالشَّكْلُ الْأَوَّلُ هُوَ الَّذِي يُجْعَلُ مِعَيَارًا لِلْعُلُومِ فَنَورِدُهُ لِيُجْعَلَ دُسْتُورًا. وَلِيُسْتَنْتَجَ مِنْهُ المطَالِبُ كُلُّهَا. وَشَرْطُ إِنْتَاجِهِ إِيجَابُ الصُّغْرَى وَكُلِّيَّةُ الْكُبْرَى.

51. Terdapat empat mode penyimpulan: **mode pertama**, “semua jasmani adalah terbina dan semua yang terbina adalah baharu, maka semua jasmani adalah baharu”; **mode kedua**, “semua jasmani adalah terbina dan tiada perkara yang terbina adalah qadim (tidak berpermulaan), maka tiada jasmani adalah qadim”; **mode ketiga**, “beberapa jasmani adalah terbina dan semua yang terbina adalah baharu, maka beberapa jasmani adalah baharu”; dan **mode keempat**,

51. وَضُرُوبُهُ المنْتِجَةُ أَرْبَعَةٌ **الضَّرْبُ الْأَوَّلُ** كَلُّ جِسْمٍ مُؤَلَّفٌ وَكُلُّ مُؤَلَّفٍ مُحْدَثٌ فَكُلُّ جِسْمٍ مُحْدَثٌ. **الثَّانِي** كُلُّ جِسْمٍ مُؤَلَّفٌ وَلاَ شَيْءِ مِنَ المؤَلَّفِ بِقَدِيمٍ، فَلاَ شَيْءَ مِنَ الْجِسْمِ بِقَدِيمٍ. **الثَّالِثُ** بَعْضُ الْجِسْمِ مُؤَلَّفٌ وَكُلُّ مُؤَلِّفٍ حَادِثٌ فَبَعْضُ الْجِسْمِ حَادِثٌ. **الرَّابِعُ** بَعْضُ الْجِسْمِ مُؤَلَّفٌ وَلاَ شَيْءَ مِنَ

المؤَلَّفِ بِقَدِيمٍ فَبَعْضُ الجِسْمِ لَيْسَ بِقَدِيمٍ.

"beberapa jasmani adalah terbina dan tiada perkara yang terbina adalah qadim, maka beberapa jasmani tidaklah qadim".

52. Silogisme berkategori adalah sama ada **terbina daripada dua pernyataan berkategori** sebagaimana yang telah dijelaskan;

52. وَالْقِيَاسُ الاِقْتِرَانِيُّ إِمَّا أَنْ **يَتَرَكَّبَ مِنْ جَمْلِيَّتَيْنِ** كَمَا مَرَّ.

53. ataupun **terbina daripada dua pernyataan bersyarat nasabah**, misalnya "jika matahari terbit, maka hari pun siang dan setiap kali hari siang, bumi pun diterangi, maka jika matahari terbit, bumi pun diterangi";

53. وَإِمَّا **مِنْ مُتَّصِلَتَيْنِ** كَقَوْلِنَا إِنْ كَانَتِ الشَّمْسُ طَالِعَةً فَالنَّهَارُ مَوْجُودٌ وَكُلَّمَا كَانَ النَّهَارُ مَوْجُودًا فالْأَرْضُ مُضِيئَةٌ يُنْتِجُ إِنْ كَانَتِ الشَّمْسُ طَالِعَةً فَالْأَرْضُ مُضِيئَةٌ.

54. ataupun **terbina daripada dua pernyataan bersyarat penyarak**, misalnya "semua bilangan adalah sama ada genap atau ganjil dan semua bilangan genap adalah sama ada gandaan dua bilangan genap atau gandaan dua bilangan ganjil, maka semua bilangan adalah sama ada bilangan ganjil atau gandaan dua bilangan genap atau gandaan dua bilangan ganjil".

54. وَإِمَّا **مُرَكَّبٌ مِنَ مُنْفَصِلَتَيْنِ** كَقَوْلِنَا كُلُّ عَدَدٍ إِمَّا زَوْجٌ أَوْ فَرْدٌ وَكُلُّ زَوْجٍ فَهُوَ إِمَّا زَوْجِ الزَّوْجِ أَوْ زَوْجُ الْفَرْدِ يُنْتِجَ كُلُّ عَدَدٍ إِمَّا فَرْدٌ أَوْ زَوْجُ الزَّوْجُ أَوْ زَوْجُ الْفَرْدِ.

55. **Silogisme bersyarat** yang bercanggahan konsekuennya menatijahkan percanggahan anteseden, misalnya "jika perkara ini ialah manusia, maka ia ialah haiwan dan dia bukan haiwan, maka dia bukanlah manusia".

55. وَاسْتِثْنَاءُ نَقِيضِ التَّالِي يُنْتِجُ نَقِيضَ المقَدَّمِ كَقَوْلِنَا إِنْ كَانَ هذَا الشَّيْءُ إِنْسَانًا فَهُوَ حَيَوَانٌ لكِنَّهُ لَيْسَ بِحَيَوَانٍ فَلاَ يَكُونُ إِنْسَانًا.

56. Sekiranya pernyataan bersyarat penyarak sama-sama eksklusif, maka percanggahan salah satu ungkapan daripada dua juzuk dalam silogisme bersyarat menatijahkan kepada juzuk yang lainnya, misalnya “bilangan adalah sama ada genap atau ganjil dan bilangan ini adalah genap, maka ia bukanlah ganjil” atau “bilangan adalah sama ada genap atau ganjil dan bilangan ini adalah ganjil, maka ia bukanlah genap” dan, maka percanggahan salah satu daripada dua juzuk dalam silogisme bersyarat menatijahkan kepada ungkapan yang lainnya.

56. وَإِنْ كَانَتْ مُنْفَصِلَةً حَقِيقِيَّةً فَاسْتِثْنَاءُ عَيْنِ أَحَدِ الجُزْءَيْنِ يُنْتِجُ نَقِيضَ الجُزْءِ الثَّانِي. كَقَوْلِنَا الْعَدَدُ إِمَّا زَوْجٌ أَوْ فَرْدٌ لكِنَّهُ زَوْجٌ يُنْتِجُ أَنَّهُ لَيْسَ بِفَرْدٍ أَوْ لكِنَّهُ فَرْدٌ يُنْتِجُ أَنَّهُ لَيْسَ زَوْجًا. وَاسْتِثْنَاءُ نَقِيضِ أَحَدِهِمَا يُنْتِجُ عَيْنَ الثَّانِي.

Bahagian V
Seni Hujahan

57. **Pembuktian (demonstrasi)** ialah silogisme yang terbina daripada premis-premis yang meyakinkan untuk menatijahkan kesimpulan yang meyakinkan juga.

57. **الْبُرْهَانُ** هُوَ قِيَاسٌ مُؤَلَّفٌ مِنْ مُقَدِّمَاتٍ يَقِينِيةٍ لِإِنْتَاجِ الْيَقِينِيَّاتِ.

58. Hal-hal yang meyakinkan terbahagi kepada: **premis-premis asas**, misalnya "satu ialah setengah daripada dua" dan "keseluruhan adalah lebih besar daripada sebahagian";

58. وَالْيَقِينِيَّاتُ أَقْسَامٌ: أَحَدُهَا **أَوَّلِيَّاتٌ** كَقَوْلِنَا الوَاحِدُ نِصْفُ الاِثْنَيْنِ وَالْكُلُّ أَعْظَمُ مِنَ الجُزْءِ.

59. **premis-premis penyaksian**, misalnya "matahari itu bersinar" dan "api itu membakar";

59. **وَمُشَاهَدَاتٌ** كَقَوْلِنَا الشَّمْسُ مُشْرِقَةٌ وَالنَّارُ مُحْرِقَةٌ.

60. **premis-premis pengalaman**, misalnya "tumbuhan *Convolvulus scammonia* dapat melegakan jaundis (penyakit kuning)";

60. **وَمُجَرَّبَاتٌ** كَقَوْلِنَا السَّقَمُونِيَا مُسَهِّلَةٌ لِلصَّفْرَاءِ.

61. **premis-premis intuitif**, misalnya "cahaya bulan diperoleh daripada sinar mentari";

61. **وَحَدْسِيَّاتٌ** كَقَوْلِنَا نُورُ القَمَرِ مُسْتَفَادٌ مِنْ نُورِ الشَّمْسِ.

62. **premis-premis mutawatir** (fakta bersejarah), misalnya "Muhammad SAW mendakwa kenabian dan memanifestasi mukjizat dengan tangannya";

62. **وَمُتَوَاتِرَاتٌ** كَقَوْلِنَا مُحَمَّدٌ صلى الله عليه وسلم ادَّعى النُّبُوَّةَ، وَظَهَرَتِ المعْجِزَةُ عَلَى يَدِهِ.

63. **pernyataan-pernyataan yang silogisme ada bersamanya**, misalnya "empat ialah angka genap" yang dideduksikan melalui perantara yang hadir dalam minda iaitu boleh dibahagi kepada dua bahagian yang sama.

63. **وَقَضَايَا قِيَاسَاتُهَا مَعَهَا**. كَقَوْلِنَا الْأَرْبَعَةُ زَوْجٌ بِسَبَبِ وَسَطٍ حَاضِرٍ فِي الذِّهْنِ وَهُوَ الِانْقِسَامُ بِمُتَسَاوِيَيْنِ.

64. **Dialektik (jidal)** ialah silogisme yang terbina daripada premis-premis yang masyhur lagi dipersetujui oleh masyarakat awam atau di antara dua pertentangan, seperti "keadilan adalah kebaikan" dan "kezaliman ialah kejahatan".

64. **وَالْجَدَلُ** وَهُوَ قِيَاسٌ مُؤَلَّفٌ مِنْ مُقَدِّمَاتٍ مَشْهُورَةٍ لاَ مُسَلَّمَةٍ عِنْدَ النَّاسِ أَوْ عِنْدَ الْخَصْمَيْنِ. كَقَوْلِنَا الْعَدْلُ حَسَنٌ وَالظُّلْمُ قَبِيحٌ.

65. **Pemujukan (retorik)** ialah silogisme yang terbina daripada premis-premis yang diterima melalui individu yang bijak memujuk kepada dirinya atau terbina daripada anggapan-anggapan.

65. **وَالْخَطَابَةُ** وَهِيَ قِيَاسٌ مُؤَلَّفٌ مِنْ مُقَدِّمَاتٍ مَقْبُولَةٍ مِنْ شَخْصٍ مُعْتَقَدٍ فِيهِ أَوْ مَظْنُونَةٍ.

66. **Syair** ialah silogisme yang terbina daripada premis-premis yang diterima berdasarkan khayalan yang mengembangkan atau mengecutkan jiwa seseorang.

66. **وَالشِّعْرُ** وَهُوَ قِيَاسٌ مُؤَلَّفٌ مِنْ مُقَدِّمَاتٍ مَقْبُولَة مُتَخَيَّلَةٍ تَنْبسِطُ مِنْهَا النَّفْسُ أَوْ تَنْقَبِضُ.

67. **Falasi** ialah silogisme yang terbina daripada premis-premis yang palsu lagi menyerupai kebenaran atau premis-premis yang masyhur atau premis-premis yang waham lagi palsu.

67. **وَالْمُغَالَطَةُ** وَهِيَ قِيَاسٌ مُؤَلَّفٌ مِنْ مَقَدِّمَاتٍ كَاذِبَةٍ شَبِيهَةٍ بِالْحَقِّ أَوْ بِالْمَشْهُورِ أَوْ مِنْ مُقَدِّمَاتٍ وَهْمِيَّةٍ كَاذِبَةٍ.

68. Hujahan yang paling dipercayai ialah **demonstrasi**, bukanlah yang selainnya.

68.وَالْعُمْدَةُ هُوَ **الْبُرْهَانُ** لاَ غَيْرُ.

69. Demikian ini mengakhiri risalah tentang ilmu mantik. Daku berdoa kepada Allah Taala agar ia bermanfaat buat kalian.

69.وليكن هذا آخر الرسالة في المنطق.
أدعو الله تعالى أن ينفعكم به.

70. Tamat.

70.انْتَهى.